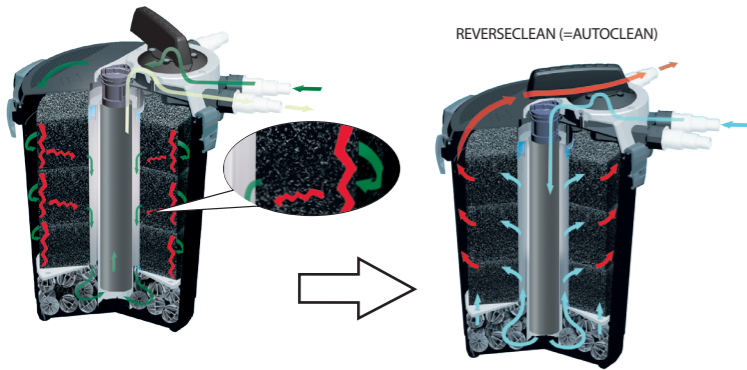


# KONSERWACJA / CONSERVATION / EINMACHEN CONSERVATION / КОНСЕРВАЦИЯ



**PL** W przypadku silnego zanieczyszczenia mediów filtracyjnych lub wyraźnego spadku ciśnienia wody można skorzystać z trybu samooczyszczania REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (sugerowana częstotliwość – raz w miesiącu). Jeśli nie przyniesie to zakładanego efektu wówczas media należy oczyścić ręcznie, używając wody ze zbiornika.

**ENG** In case of huge dirtiness of filtering media or distinct decrease of water pressure you can make use of the auto-cleaning mode REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (recommended frequency – once a month). If it does not bring expected results, the media need to be cleaned manually with the water from the tank.

**DE** Im Falle von starker Verschmutzung der Filtereinheiten oder beim wesentlichen Abfall des Wasserdrucks kann die Selbstreinigungsfunktion eingeschaltet werden REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (empfohlen – ein Mal im Monat). Wenn das zum erwarteten Erfolg nicht führt, sollen die Filtereinheiten mit der Hand (mit Hilfe vom Wasser aus dem Behälter) gereinigt werden.

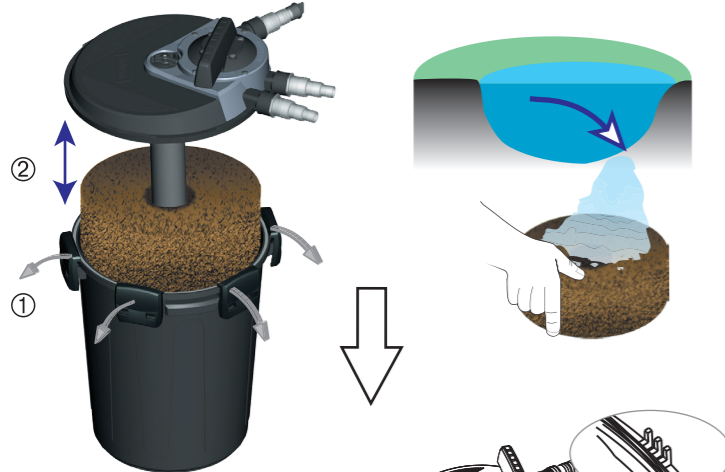
**FR** Lorsque les moyens de filtration sont très pollués ou il y a une chute évidente de la pression d'eau, il est possible d'utiliser le mode de l'autonettoyage REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (fréquence conseillée – une fois par mois). Si ce n'est pas efficace, nettoyez-les à la main en utilisant l'eau du bac.

**RU** В случае сильного загрязнения фильтрационной среды или значительного падения давления воды можно воспользоваться режимом самоочистки REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (рекомендуемая частота – раз в месяц). Если это не принесет желаемого результата, среду следует очистить вручную, используя воду из емкости.

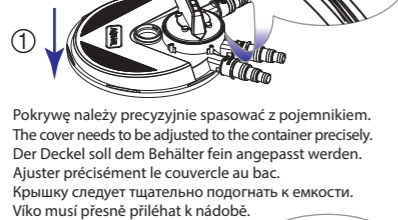
**CS** V případě silného znečištění filtračního média nebo výrazného poklesu tlaku vody lze použít režim samočištění REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (doporučená frekvence - jednou měsíčně). Pokud to nepřinese požadovaný účinek, je třeba média vyčistit ručně, pomocí vody z nádrže.



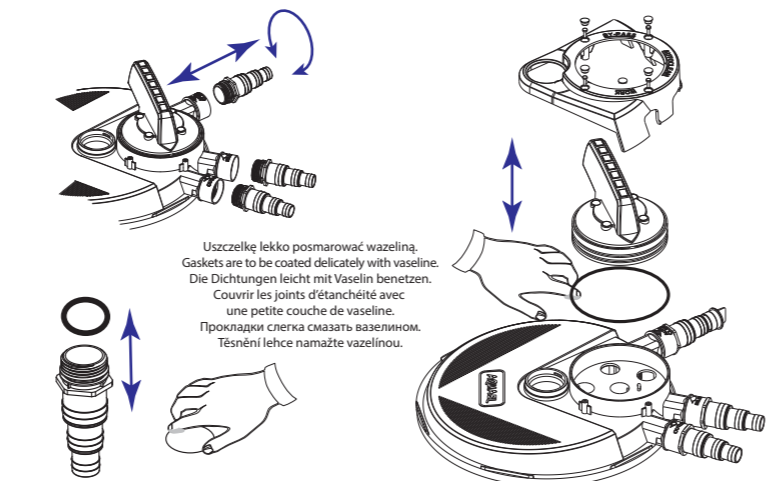
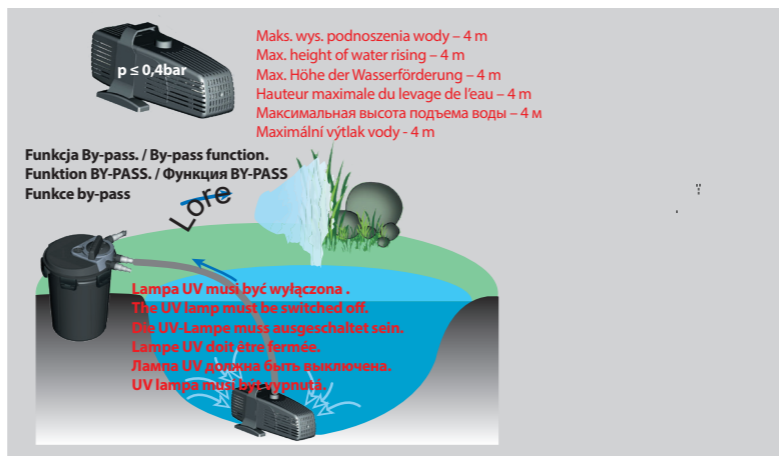
Wszystkie czynności konserwacyjne przeprowadzaj po wyłączeniu lampy UV i pompy!  
Alle Wartungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die UV-Lampe und die Pumpe ausgeschaltet sind.  
Réaliser tout l'entretien lorsque la lampe UV et la pompe sont fermées!  
Все консервационные действия проводи после выключения лампы UV и насоса!  
Veškerou údržbu provádějte po vypnutí UV lampy a čerpadla!



Uszczelkę lekko posmarować wazeliną.  
Gaskets are to be coated delicately with vaseline.  
Die Dichtungen leicht mit Vaseline benetzen.  
Couvrir les joints d'étanchéité avec une petite couche de vaseline.  
Прокладки слегка смазать вазелином.  
Těsnění lehce namažte vazelínou.



Pokrywe należy precyzyjnie spasować z pojemnikiem.  
The cover needs to be adjusted to the container precisely.  
Der Deckel soll dem Behälter fein angepasst werden.  
Ajuster précisément le couvercle au bac.  
Крышку следует тщательно подогнать к емкости.  
Viko musí přesně přiléhat k nádobě.



## PL WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

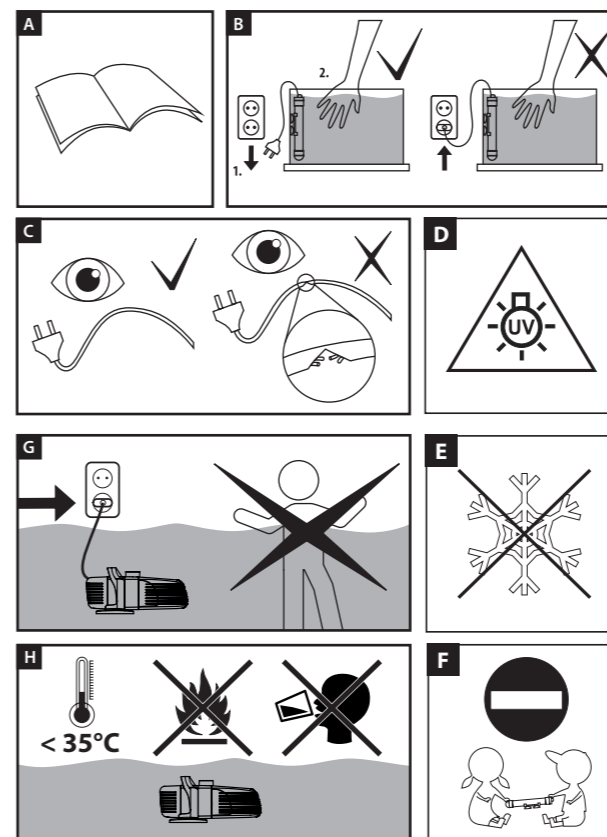
1. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Przy uruchamianiu, konserwacji oraz innych pracach w zbiorniku wodnym, należy odłączyć od zasilania elektrycznego (poprzez wyciągnięcie wtyczek z gniazda sieciowych) wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku wodnym (rys. B).
3. Do sieci elektrycznej pompę oraz sterylizator można przyłączyć tylko przez gniazdo wtyczkowe z kontaktem ochronnym. Pompa powinna być zasilana przez zabezpieczenie różnicowo-prądowe RCD o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania nie przekraczającym 30mA. Wtyczki urządzeń powinny być przyłączone do gniazda sieciowego, znajdującego się w suchym miejscu.
4. Nie wolno instalować urządzeń elektrycznych która posiadają uszkodzenia mechaniczne, np. pękniętą obudowę, uszkodzoną osłonę ze szkła kwarcowego, lub gdy przewód przyłączeniowy jest uszkodzony. W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć je od sieci. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
5. Sterylizator wytwarza szkodliwe dla skóry i oczu promieniowanie. Nigdy nie wolno włączać sterylizatora ze zdjętą obudową (rys. D)!
6. Podczas zagrożenia zamarznięciem sterylizator należy koniecznie wyłączyć, wylać z niego wodę i przechowywać do wiosny w miejscu chronionym przed mrozem (rys. E). **Odnosnie używania sterylizatora w różnych krajach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.**
7. Sterylizator zawiera żarówkę UV-C. Przypadkowe użycie sterylizatora, lub uszkodzenie obudowy może spowodować wydostawanie się niebezpiecznego promieniowania UV-C.

Promieniowanie UV emitowane przez znajdującą się we wnętrzu sterylizatora żarówkę, nawet w małych ilościach jest szkodliwe dla oczu i skóry człowieka. **UWAGA:** Nie należy uruchamiać żarówki UV-C kiedy jest wyjęta z obudowy sterylizatora! Żarówki nie wolno łączyć z innymi źródłami zasilania niż przewidział to producent sterylizatora. Należy przeczytać instrukcję obsługi przed otwarciem sterylizatora. Należy odłączyć sterylizator od zasilania elektrycznego zawsze przed wymianą żarówki UV-C.

8. **UWAGA!** Pompa oraz sterylizator nie mogą być włączone podczas korzystania z basenu. Zarówno pompę jak i sterylizator można stosować w basenach pod warunkiem, że nikogo nie ma w wodzie (rys. G)
9. Pompy AQUAJET PFN ECO można używać dla cieczy o temperaturze do 35°C. Przy pomocy tych pomp niewolno przepompowywać materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych (rys. H).
10. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu (rys. F). **UWAGA: Odnosnie używania pomp w basenach, stawach rybnych i ogrodowych oraz w fontannach w różnych krajach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.**

**UWAGA:** Zabrania się przenoszenia oraz przesuwania pompy przy pomocy przewodu zasilającego. Do jej przemieszczania należy wykorzystywać uchwyt na górze pompy. W przypadku pracy pompy w pełnym zanurzeniu zaleca się przymocowanie do tego uchwytu linki w celu łatwiejszego wyjmowania pompy z wody.

**UWAGA:** Podczas pracy pompy ze zdjętymi osłonami nie wolno zbliżać palców do wlotu wody, bo może dojść do sytuacji, że pompa wciągnie palce do komory i pokaleczy je lub obetnie!



## KlarPressure UV 8000



PL EN DE FR RU CZ

AQUA EL Sp. z o. o.  
PL, 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50  
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

PL

DEMONTAŻ I KASACJA



Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmieci. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony cennych zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytać w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

ENG

DISSASSEMBLY AND DISPOSAL



It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage caused by improper handling or construction changes introduced by the user. In order to perform repair send the device with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of production date from the warranty card with the one of pump base is a condition for warranty recognition. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

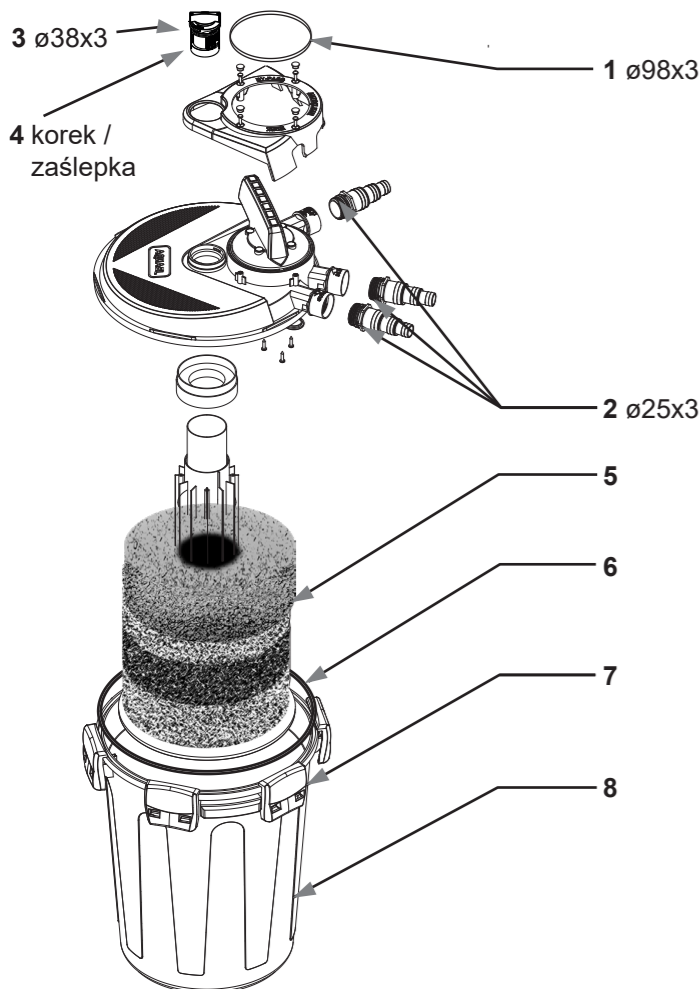
DE

ENTSORGUNG



Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Folgen auf unsere Gesundheit, die durch leichtsinnige Handlungsweise mit den Abfällen gefährdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

CZĘŚCI ZAMIENNE / SPARE PARTS / INHALTSVERZEICHNIS / RÉPERTOIRE DES PIÈCES / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ / NÁHRADNÍ DÍLY



GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie die Einrichtung samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantierechte ist die Identität der auf dem Typenschild der Pumpe mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

FR

DEMONTAGE ET DEMOLITION



Les appareils électriques et électroniques usés ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et recyclage de ce type de déchets contribuent à la protection de l'environnement. Cela permet d'éviter les effets négatifs de la pollution par ce type de déchets. Par contre le mauvais maniement de ce type de déchet peut être dangereux pour les gens et les animaux. Nous vous prions de ramener le matériel utilisé à un point de collecte spécialisé, ou il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez des autorités locales, distributeurs et le service après vente du fabricant.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le producteur accorde une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie couvre les endommagements survenus de la faute du producteur, c'est à dire les défauts de matériel ou les fautes de montage. Elle n'englobe pas les détériorations survenues à cause d'une mauvaise utilisation de l'installation ou si l'acheteur a voulu transformer l'installation. Pour une réparation, il convient d'envoyer l'installation, avec la carte de garantie remplie par le vendeur, à l'adresse du producteur ou du distributeur. La garantie sera reconnue à condition que la date de production, se trouvant sur le boîtier de la pompe, soit la même que celle figurant dans la carte de garantie.

RU

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ



Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Это позволит избежать негативных последствий для здоровья, которое может подвергаться опасности из-за неправильного обхождения с отходами. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. материальные дефекты или ошибки монтажа. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства и перед лок, выполненных пользователем. Гарантия не распространяется на лампочки. Для проведения ремонта необходимо выслать устройство вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном в адрес изготовителя или дистрибутора. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание. Сервис Россия: e-mail: aquael-service@ya.ru vk.com/aquaelrus

CS

DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



Odpadní elektrická a elektronická zařízení se nesmí vyhazovat do odpadu. Separace a správná likvidace tohoto druhu odpadu přispívá k ochraně cenných zdrojů životního prostředí a zabráňuje poškození zdraví, které by mohlo být způsobeno nevhodným nakládáním s odpadem. Nesprávné nakládání s odpadem. Uživatel je zodpovědný za odevzdání použitého. Uživatel je odpovědný za odevzdání použitých spotřebičů na vyhrazené sběrné místo, kde budou bezplatně přijaty. Informace o informace o takovém sběrném místě lze získat na místních úřadech nebo dotazem v místě prodeje či v servisním středisku výrobce.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce poskytuje záruku 24 měsíců od data zakoupení. Záruka je platná v Evropské unii. Záruka se vztahuje pouze na škody způsobené výrobcem, Záruka se vztahuje pouze na škody způsobené výrobcem, tj. na vady materiálu nebo chyby při instalaci. Záruka se vztahuje pouze na škody způsobené výrobcem, tj. na vady materiálu nebo instalační chyby. Záruka se nevztahuje na škody způsobené uživatelem nesprávným zacházením nebo používáním k jiným než určeným účelům. Upozornění: jakýkoli pokus o úpravu nebo demontáž nad rámec běžného používání a údržby způsobí neplatnost záruky! Záruka! V případě poruchy zašlete zařízení spolu s vyplněným záručním listem na následující adresu vyplněný záruční list na adresu prodejce nebo výrobce. Pro uplatnění záruky Datum výroby vyražené na výrobku musí odpovídat datu uvedenému na záručním listu. datemem vyraženým na záručním listu. Tyto záruční podmínky nevylučují, neomezují ani nepozastavují práva na kupujícího vyplývající z nesouladu zboží se smlouvou. Záruka je omezena výhradně na opravu nebo výměnu samotného zařízení. Nevztahuje se na důsledky ztráty nebo zničení jakéhokoliv jiného předmětu.

Dane techniczne / Technical data		
Napięcie/Częstotliwość / Voltage/Frequency	V/Hz	230/50
Pobór mocy / Lamp UV wattage	W	11
Maks. objętość stawu / Max pond volume	l	8000
Maks. wydajność pompy / Max flow	l/h	4000
Optymalna temperatura wody / Optimal water temperature	°C	0°C < T < 35°C
Masa netto / Net weight	kg	4,5

Lp. / No. / Pos. Nr / NO	Nazwa detalu / Item name / Benennung / Nom d'élément / Название части / Detail názvu
1,2, 3,6	Zestaw uszczelek / Gaskets Set / Dichtungen - Satz / Ensemble de joints / Комплект прокладок / Sada těsnění
4	korek / zaślepka / zástrčka / víčko
5	Wkład gąbkowy / Cartidge / Einlage Schwamm / Cartouche mousse / Губчатый вкладыш / Houbová vložka
7	Zaczep kompletny / Handle complete / Verschluss-Klipps / Bride complete / Комплектный зацеп / Závěs kompletní
8	Pojemnik / Container / Filterbehälter / Conteneur / Контейнер / Kontejner

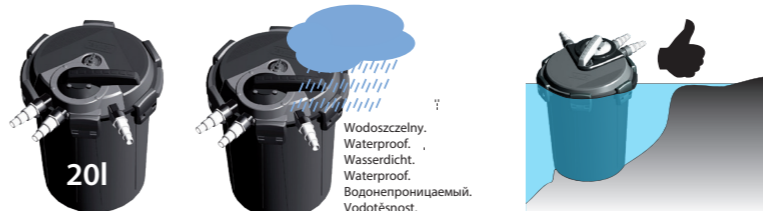
WYPOSAŻENIE DODATKOWE / POMPA AQUAJET PFN

ERWEITERUNG / AQUAJET PFN PUMPE

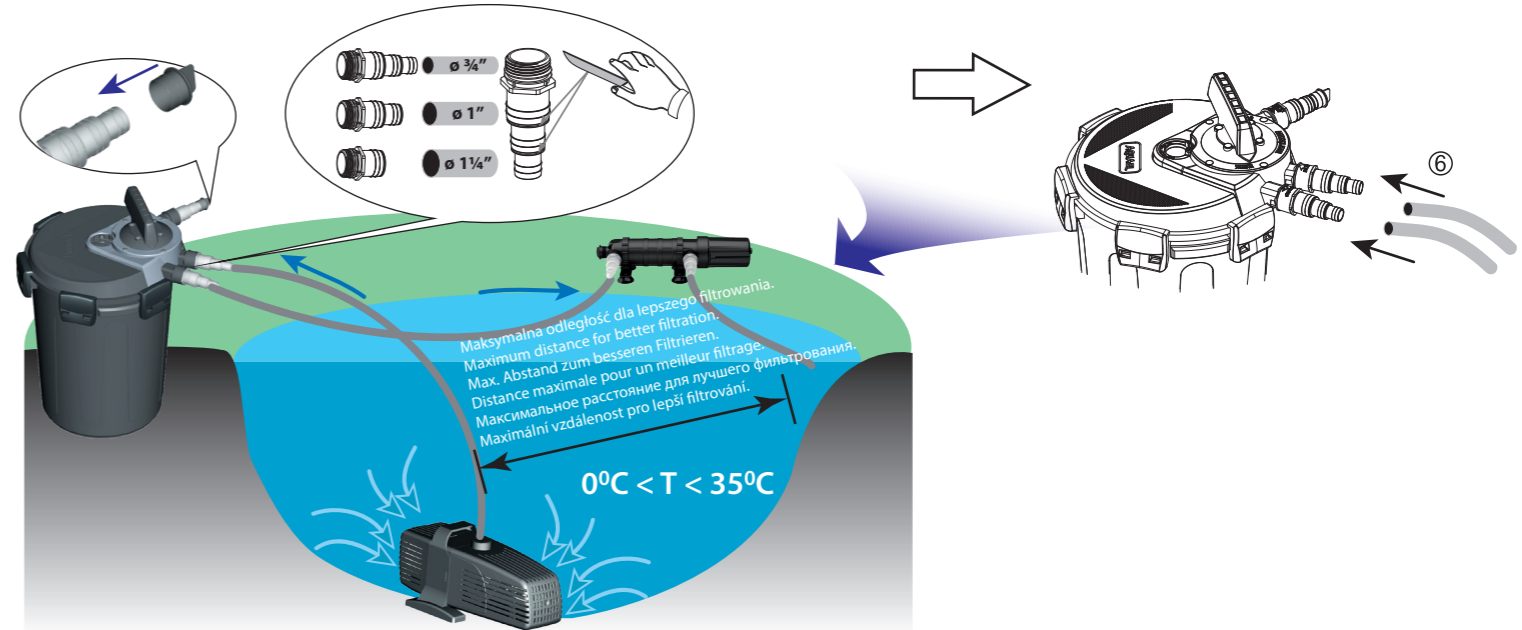
EXTRA POSSIBLE PUMP AQUAJET PFN

ДОБАВОЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / НАСОС AQUAJET PFN

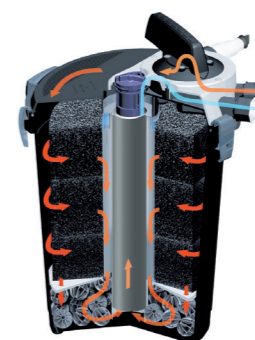
SPECYFIKACJA URZĄDZENIA \ DEVICE SPECIFICATION \ SPECIFIKATION DER EINRICHTUNG \ SPECIFICATION DE L'APPAREIL \ СПЕЦИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА



- PL - sterylizator UV-C w komplecie z filtrem do montażu na węży wylotowym; - średnice przyłączeniowe ¾", 1", 1½"; - maksymalny przepływ przez filtr 4000 l/h;
- ENG - built-in 11 W UV-C sterilizer; - connection sizes ¾ inch, 1 inch, 1½ inch; - maximum filter water flow 4000 l/h;
- DE - UVC - 11W Sterilisator eingebaut; - Anschluss- Durchmesser ¾", 1" und 1½"; - Höchste Strömungsmenge durch den Filter 4000 L/h;
- FR - stérilisateur intégré UVC - 11 W; - diamètres de raccordement: ¾", 1", 1½"; - débit maximum du filtre: 4000l/h;
- RU - встроенный стерилизатор UVC - 11W; - присоединительные диаметры ¾ дюйма; - 1 дюйм; 1½ дюйма; - максимальный поток через фильтр 4000 л/ч;
- CS - Sterilizátor UV-C kompletní s filtrem pro připojení k výfukové hadici - průměry připojení ¾", 1", 1½" - maximální průtok přes filtr 4000 l/h

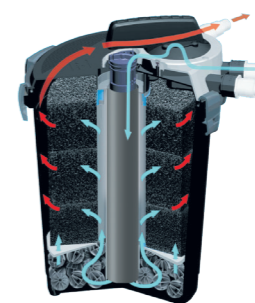


WORK



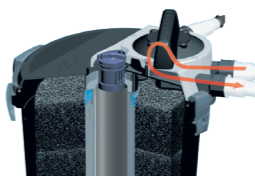
- PL - kompleksowe oczyszczanie wody: - 3-etapowa filtracja mechaniczna – wkłady gąbkowe; - filtracja biologiczna – BIO kule typu BIOMAX;
- ENG - thorough water purification: - 3-stage mechanical filtration – spongecartridges; - biological filtration – BIOMAX BIO balls;
- DE - komplexe Reinigung des Wassers: - mechanische Filterung in 3 Etappen – Schwammensätze; - biologische Filterung – BIO-Kugeln vom Typ BIOMAX;
- FR - purification complexe de l'eau: - 3 étapes de filtration mécanique – cartouche mousse; - filtration biologique – boules BIO du type BIOMAX ;
- RU - комплексная очистка воды: - 3-этапная механическая фильтрация – губковые вкладыши; - биологическая фильтрация – БИО-шарики типа BIOMAX;
- CS - komplexní úprava vody: - 3stupňová mechanická filtrace – gab kartuše; - biologická filtrace – biokoule BIOMAX;

REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN)



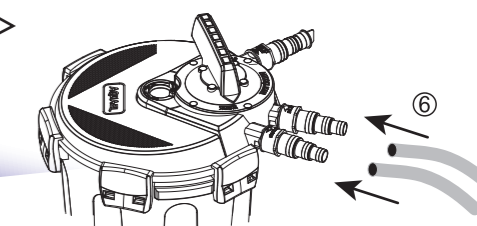
- PL - Funkcja REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (samoo czyszczenie mediów filtracyjnych)
- ENG - REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (self cleaning) of filtration media function
- DE - Funktion REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (Selbstreinigung der Filtermedien)
- FR - Fonction REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (autofiltration) des médias de filtration
- RU - функция REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (самоочистка) илтрация фильтрационных средств
- CS - Funkce REVERSECLEAN (=AUTOCLEAN) (samoočištění filtračního média)

BY-PASS



- PL - Funkcja BY-PASS do wypompowywania wody z oczka
- ENG - BY-PASS fuction to pump out water from ornamental pond
- DE - BY-PASS -Funktion zur Entleerung des Gartenteiches
- FR - Fonction BY-PASS, possibilité d'ouvrir le filtre sans mettre la pompe hors service
- RU - функция BY-PASS возможность открытия фильтра без необходимости выключения насосов
- CS - Funkce BY-PASS pro odčerpávání vody z jezírka

PRZYGOTOWANIE DO URUCHOMIENIA \ PREPARATION FOR LAUNCHING \ VORBEREITUNGEN ZUR INBETRIEBSETZUNG \ LA PREPARATION A L'UTILISATION \ ПОДГОТОВКА К ВКЛЮЧЕНИЮ / PŘÍPRAVA NA UVEDENÍ DO PROVOZU



**EN CONDITIONS FOR SAFE USE**

1. Before installing and commissioning the unit, the following should be read carefully read these operating and installation instructions (Fig. A).
2. When starting up, maintaining or otherwise working on the water tank, disconnect all equipment in the water tank from the power supply (by pulling the plugs unplug all equipment in the water tank (Fig. B).
3. The pump and steriliser may only be connected to the mains via a plug with a protective contact. The pump should be connected to a residual current device (RCD) with a nominal residual current of not more than 30 mA. The equipment plugs must be connected to a mains socket outlet.
4. Do not install electrical equipment which is damaged mechanically damaged, e.g. the housing is cracked, the quartz glass cover is broken or the connection cable is damaged. In the event of damage, it must be disconnected from the mains immediately. The non-replaceable power supply cable must not be replaced. If cable is damaged, the equipment becomes unusable (Fig. C).
5. The steriliser generates radiation which is harmful to the skin and eyes. Never switch on the steriliser with the housing removed (Fig. D)!
6. When there is a risk of freezing, the steriliser must be Turn off the sterilizer, pour out the water and store it until spring in a place protected from frost (Fig. E). Concerning use of the sterilizer different countries may have different special regulations regulations may apply.
7. The steriliser contains a UV-C bulb. Accidental use of the steriliser or damage to the housing can result in the escape of hazardous UV-C radiation. UV radiation emitted radiation emitted by the bulb inside the sterilizer, even in small quantities is harmful to human eyes and skin. **CAUTION:** Do not operate the UV-C bulb when it is removed from the housing of the steriliser housing! The bulb must not be connected to power sources other than those provided by the sterilizer manufacturer. Instructions for use must be read instructions for use before opening the sterilizer. Disconnect the sterilizer from the electrical supply always before changing the UV-C bulb.
8. **ATTENTION:** The pump and steriliser must not be switched on when using the the pool. Both the pump and the steriliser may be used in swimming pools under the condition that nobody is in the water (Fig. G).
9. The AQUAJET PFN ECO pump can be used for liquids up to 35°C. These pumps must not be used for pumping flammable materials or food liquids (Fig. H).
10. This equipment may be used by children of at least 8 years of age and by people with reduced physical and mental capabilities and persons with inexperience and lack of knowledge of the equipment if supervision or instruction is provided in using the equipment in a safe manner so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not carry out cleaning and maintenance of the equipment (Fig. F). **NOTE: Regarding the use of pumps in swimming pools, fish ponds and garden ponds and fountains in different countries may have different special regulations.**

**ATTENTION:** It is forbidden to carry or move the pump with the power cord. To move it, use the the handle on top of the pump. When operating the pump fully submerged it is recommended to attach a rope to this handle for easy removal of the pump from the water.

**ATTENTION:** When operating the pump with the covers removed, do not bring your fingers near the to the water inlet, as the pump may draw your fingers into the chamber and cut or sever them!

**DE BEDINGUNGEN FÜR DIE SICHERE VERWENDUNG**

1. Bevor Sie das Gerät installieren und in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Betriebs- und Installationsanleitung sorgfältig durch (Abb. A).
2. Bei Inbetriebnahme, Wartung oder sonstigen Arbeiten am Wassertank sind alle Geräte im Wassertank von der Stromversorgung zu trennen (durch Ziehen der Stecker alle Geräte im Wassertank ausstecken (Abb. B).
3. Die Pumpe und der Sterilisor dürfen nur über einen Stecker mit Schutzkontakt an das Stromnetz angeschlossen werden. Die Pumpe sollte an einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Nennfehlerstrom von höchstens 30 mA angeschlossen werden. Die Gerätestecker müssen an eine Netzsteckdose angeschlossen werden.
4. Installieren Sie keine elektrischen Geräte, die mechanisch beschädigt sind, z. B. wenn das Gehäuse gesprungen ist, die Quarzglasabdeckung gebrochen ist oder das Anschlusskabel beschädigt ist. Im Falle einer Beschädigung muss das Gerät sofort vom Netz getrennt werden. Das nicht austauschbare Stromversorgungskabel darf nicht ersetzt werden. Ist das Kabel beschädigt, wird das Gerät unbrauchbar (Abb. C).
5. Der Sterilisor erzeugt Strahlung, die für Haut und Augen schädlich ist. Schalten Sie den Sterilisor niemals mit abgenommenem Gehäuse ein (Abb. D)!
6. Bei Frostgefahr ist der Sterilisor auszuschalten, das Wasser auszugießen und bis zum Frühjahr an einem frostsicheren Ort zu lagern (Abb. E). Für die Verwendung des Sterilisators können in verschiedenen Ländern unterschiedliche Sondervorschriften gelten.
7. Der Sterilisor enthält eine UV-C-Lampe. Bei versehentlichem Gebrauch des Sterilisators oder Beschädigung des Gehäuses kann gefährliche UV-C-Strahlung austreten. Die vom Lampenkolben im Inneren des Sterilisators abgegebene UV-Strahlung ist selbst in geringen Mengen schädlich für Augen und Haut des Menschen. **VORSICHT!** Nehmen Sie den UV-C-Lampenkolben nicht in Betrieb, wenn er aus dem Gehäuse des Sterilisators entfernt ist! Der Lampenkolben darf nicht an andere als die vom Hersteller des Sterilisators vorgesehenen Stromquellen angeschlossen werden. Die Gebrauchsanweisung muss vor dem Öffnen des Sterilisators gelesen werden. Trennen Sie den Sterilisor immer von der Stromversorgung, bevor Sie den UV-C-Lampe.
8. **ACHTUNG:** Die Pumpe und der Sterilisor dürfen nicht eingeschaltet werden, wenn das Schwimmbecken benutzt wird. Sowohl die Pumpe als auch der Sterilisor dürfen in Schwimmbecken verwendet werden, wenn sich keine Personen im Wasser befinden (Abb. G).
9. Die AQUAJET PFN ECO-Pumpe kann für Flüssigkeiten bis zu 35°C verwendet werden. Diese Pumpen dürfen nicht zum Fördern von brennbaren Materialien oder Lebensmittel Flüssigkeiten verwendet werden (Abb. H).
10. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8

Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit Unerfahrenheit und mangelnden Kenntnissen über das Gerät verwendet werden, wenn eine Beaufsichtigung oder Einweisung in die Verwendung des Geräts erfolgt das Gerät auf eine sichere Art und Weise benutzen, so dass die damit verbundenen Risiken verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten keine Reinigungs- und Wartungsarbeiten an den Geräten durchführen (Abb. F). **HINWEIS: Hinsichtlich der Verwendung von Pumpen in Schwimmbecken, Fischteichen, Gartenteichen und Springbrunnen können in verschiedenen Ländern unterschiedliche Sonderregelungen gelten.**

**ACHTUNG:** Es ist verboten, die Pumpe mit dem Netzkabel zu tragen oder zu bewegen. Verwenden Sie zum Bewegen der Pumpe den Griff an der Oberseite der Pumpe. Wenn die Pumpe vollständig untergetaucht ist, empfiehlt es sich, ein Seil an diesem Griff zu befestigen, um die Pumpe leicht aus dem Wasser ziehen zu können. **ACHTUNG:** Wenn Sie die Pumpe mit abgenommenen Abdeckungen betreiben, bringen Sie Ihre Finger nicht in die Nähe des Wassereinlasses, da die Pumpe Ihre Finger in die Kammer ziehen und sie schneiden oder abtrennen könnte!

**FR CONDITIONS D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ**

1. Avant d'installer et de mettre en service l'appareil, il convient de lire attentivement la présente notice d'utilisation et d'installation (Fig. A).
2. Lors de la mise en service, de l'entretien ou de toute autre intervention sur le réservoir d'eau, débrancher tous les équipements du réservoir d'eau de l'alimentation électrique (en débranchant les fiches) (Fig. B).
3. La pompe et le stérilisateur ne peuvent être branchés sur le secteur que par l'intermédiaire d'une fiche munie d'un contact de protection. La pompe doit être raccordée à un disjoncteur différentiel avec un courant résiduel nominal ne dépassant pas 30 mA. Les fiches de l'appareil doivent être connectées à une prise de courant.
4. N'installez pas d'appareils électriques endommagés mécaniquement, par exemple si le boîtier est fissuré, si le couvercle en verre de quartz est cassé ou si le câble de raccordement est endommagé. En cas d'endommagement, l'appareil doit être immédiatement débranché du réseau électrique. Le câble d'alimentation non remplaçable ne doit pas être remplacé. Si le câble est endommagé, l'appareil devient inutilisable (Fig. C).
5. Le stérilisateur génère des radiations nocives pour la peau et les yeux. Ne jamais mettre le stérilisateur en marche lorsque le boîtier est retiré (Fig. D)!
6. En cas de risque de gel, le stérilisateur doit être mis hors tension, vidé de son eau et stocké jusqu'au printemps dans un endroit à l'abri du gel (Fig. E). En ce qui concerne l'utilisation du stérilisateur, des réglementations spéciales différentes peuvent s'appliquer selon les pays.
7. Le stérilisateur contient une ampoule UV-C. L'utilisation accidentelle du stérilisateur ou l'endommagement du boîtier peut entraîner l'émission d'un rayonnement UV-C dangereux. Le rayonnement UV émis par l'ampoule à l'intérieur du

stérilisateur, même en petites quantités, est nocif pour les yeux et la peau. **ATTENTION:** Ne pas faire fonctionner l'ampoule UV-C lorsqu'elle est retirée du boîtier du stérilisateur ! L'ampoule ne doit pas être connectée à des sources d'alimentation autres que celles fournies par le fabricant du stérilisateur. Le mode d'emploi doit être lu avant d'ouvrir le stérilisateur. Débranchez toujours le stérilisateur de l'alimentation électrique avant de changer l'ampoule UV-C.

8. **ATTENTION:** La pompe et le stérilisateur ne doivent pas être mis en marche pendant l'utilisation de la piscine. La pompe et le stérilisateur peuvent être utilisés dans les piscines à condition que personne ne soit dans l'eau (Fig. G).
9. La pompe AQUAJET PFN ECO peut être utilisée pour des liquides jusqu'à 35°C. Ces pompes ne doivent pas être utilisées pour pomper des matières inflammables ou des liquides alimentaires (Fig. H).
10. Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques et mentales réduites, ainsi que par des personnes inexpérimentées et ne connaissant pas l'équipement, à condition qu'une surveillance ou des instructions soient fournies pour l'utilisation de l'équipement d'une manière sûre, de sorte que les risques associés soient compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'équipement. Les enfants non surveillés ne doivent pas procéder au nettoyage et à l'entretien de l'équipement (Fig. F). **REMARQUE: En ce qui concerne l'utilisation de pompes dans les piscines, les étangs à poissons, des bassins à poissons, des étangs de jardin et des fontaines, des réglementations spéciales différentes peuvent s'appliquer selon les pays.**

**ATTENTION:** Il est interdit de transporter ou de déplacer la pompe avec le cordon d'alimentation. Pour la déplacer, utilisez la poignée située sur le dessus de la pompe. Lorsque la pompe est entièrement immergée, il est recommandé d'attacher une corde à cette poignée pour faciliter le retrait de la pompe de l'eau.

**ATTENTION:** Lorsque la pompe fonctionne avec les couvercles enlevés, n'approchez pas vos doigts de l'entrée d'eau, car la pompe peut les attirer dans la chambre et les couper ou les sectionner!

**RU УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

1. Перед установкой и вводом в эксплуатацию устройства необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации и монтажу (рис. А).
2. При запуске, обслуживании или других работах с водяным баком отключите все оборудование в водяном баке от электросети (выдернув штепсельные вилки из розетки) (рис. В).
3. Насос и стерилизатор можно подключать к электросети только через вилку с защитным контактом. Насос должен быть подключен к устройству остаточного тока (УЗО) с номинальным остаточным током не более 30 мА. Вилки оборудования должны быть подключены к сетевой розетке.
4. Запрещается устанавливать электрооборудование, имеющее механические повреждения, например, треснувший корпус, разбитая крышка из кварцевого стекла или поврежденный соединительный кабель. В случае повреждения необходимо немедленно отключить прибор от электросети. Незаменяемый кабель питания не подлежит замене. Если кабель поврежден, оборудование становится непригодным

- для использования (рис. С).
5. Стерилизатор генерирует излучение, которое вредно для кожи и глаз. Никогда не включайте стерилизатор со снятым корпусом (рис. D)!
  6. При опасности замерзания стерилизатор необходимо выключить, вылить воду и хранить до весны в защищенном от мороза месте (рис. E). В отношении использования стерилизатора в разных странах могут действовать различные специальные правила.
  7. Стерилизатор содержит лампу УФ-С. Случайное использование стерилизатора или повреждение корпуса может привести к выходу опасного УФ-С излучения. Ультрафиолетовое излучение, испускаемое лампой внутри стерилизатора, даже в небольших количествах вредно для глаз и кожи человека. **ВНИМАНИЕ:** Не работайте с лампой УФ-С, если она извлечена из корпуса стерилизатора! Запрещается подключать лампу к другим источникам питания, кроме тех, которые предусмотрены производителем стерилизатора. Перед вскрытием стерилизатора необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. Всегда отключайте стерилизатор от электрической сети перед заменой ультрафиолетовой лампы.
  8. **ВНИМАНИЕ:** Насос и стерилизатор не должны быть включены во время использования бассейна. И насос, и стерилизатор можно использовать в бассейнах при условии, что в воде никого нет (рис. G).
  9. Насос AQUAJET PFN ECO можно использовать для жидкостей с температурой до 35°C. Эти насосы нельзя использовать для перекачки легковоспламеняющихся материалов или пищевых жидкостей (рис. H).
  10. Данное оборудование может использоваться детьми не моложе 8 лет, а также людьми с ограниченными физическими и умственными способностями и лицами с неопытностью и недостаточными знаниями об оборудовании, если обеспечен надзор или инструктаж по использованию оборудования безопасным образом, чтобы были понятны связанные с ним риски. Дети не должны играть с оборудованием. Дети без присмотра не должны проводить очистку и техническое обслуживание оборудования (рис. F). **ПРИМЕЧАНИЕ: Что касается использования насосов в плавательных бассейнах, рыбных прудах, в разных странах могут действовать разные специальные правила.**

**ВНИМАНИЕ:** Запрещается переносить или перемещать насос за шнур питания. Для перемещения насоса используйте ручку на верхней части насоса. При эксплуатации насоса в полностью погруженном состоянии рекомендуется прикрепить к этой ручке веревку для легкого извлечения насоса из воды.

**ВНИМАНИЕ:** При эксплуатации насоса со снятыми крышками не приближайте пальцы к входу воды, так как насос может затянуть пальцы в камеру и порезать или отрезать их!

## CS ПОДМÍNKY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ

1. Před instalací a uvedením jednotky do provozu je třeba si pozorně přečíst tento návod k obsluze a instalaci (obr. A).
2. Při uvádění do provozu, údržbě nebo jiných pracích na vodní nádrži odpojte všechna zařízení ve vodní nádrži od napájení (vytažením zástrček odpojte všechna zařízení ve vodní nádrži

- (obr. B).
3. Čerpadlo a sterilizátor smí být připojeny k elektrické síti pouze přes zástrčku s ochranným kontaktem. Čerpadlo by mělo být připojeno k proudovému chrániči (RCD) se jmenovitým reziduálním proudem nejvýše 30 mA. Zástrčky zařízení musí být připojeny k zásuvce síťové zásuvky.
  4. Neinstalujte elektrické zařízení, které je mechanicky poškozené, např. je prasklý kryt, rozbitý kryt z křemenného skla nebo poškozený připojovací kabel.
  5. V případě poškození musí být okamžitě odpojeno od elektrické sítě. Nevyměnitelný napájecí kabel se nesmí vyměňovat. Pokud je kabel poškozen, zařízení se stává nepoužitelným (obr. C).
  6. Sterilizátor generuje záření, které je škodlivé pro kůži a oči. Nikdy nezapínejte sterilizátor se sejmutým krytem (obr. D)!
  7. Pokud hrozí nebezpečí zamrznutí, je nutné sterilizátor vypnout, vyliť z něj vodu a uložit jej do jara na místo chráněné před mrazem (obr. E). Pokud jde o používání sterilizátoru, mohou v různých zemích platit různé zvláštní předpisy. Sterilizátor obsahuje UV-C žárovku. Náhodné použití sterilizátoru nebo poškození krytu může mít za následek únik nebezpečného UV-C záření. UV záření vyzařovaná žárovkou uvnitř sterilizátoru je i v malém množství škodlivé pro lidské oči a pokožku. **UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte žárovku UV-C, pokud je vyjmuta z pouzdra sterilizátoru! Žárovka nesmí být připojena k jiným zdrojům napájení než těm, které dodává výrobce sterilizátoru. Před otevřením sterilizátoru si přečtěte návod k použití. Před výměnou žárovky vždy odpojte sterilizátor od elektrické sítě UV-C žárovky.
  8. **POZOR:** Čerpadlo a sterilizátor nesmí být při používání bazénu zapnuty. Čerpadlo i sterilizátor lze používat v bazénech za podmínky, že se ve vodě nikdo nenachází (obr. G).
  9. Čerpadlo AQUAJET PFN ECO lze používat pro kapaliny o teplotě do 35 °C. Tato čerpadla se nesmí používat k čerpání hořlavých materiálů nebo potravinářských kapalin (obr. H).
  10. Toto zařízení mohou používat děti ve věku nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými a duševními schopnostmi a osoby nezkušené a neznalé zařízení, pokud je zajištěn dohled nebo instruktáž při používání zařízení bezpečným způsobem tak, aby byla pochopena související rizika. Děti by si se zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by neměly provádět čištění a údržbu zařízení (obr. F). **POZNÁMKA: Pokud jde o používání čerpadel v bazénech, rybnících s rybami a zahradních jezírkách a fontánách mohou v různých zemích platit různé zvláštní předpisy.**

**UPOZORNĚNÍ:** Je zakázáno přenášet nebo přemísťovat čerpadlo s napájecím kabelem. K jeho přemístění použijte rukojeť na horní straně čerpadla. Při provozu čerpadla zcela ponořeného se doporučuje k této rukojeti připevnit lano pro snadné vyjmutí čerpadla z vody.

**POZOR:** Při provozu čerpadla se sejmutými kryty nepřibližujte prsty k přívodu vody, protože čerpadlo by mohlo vtáhnout prsty do komory a pořezat nebo odříznout je!